

Fischerweise

**Den Fischer fechten Sorgen
Und Gram und Leid nicht an,
Er löst am frühen Morgen
Mit leichtem Sinn den Kahn.**

**Da lagert rings noch Friede
Auf Wald und Flur und Bach,
Er ruft mit seinem Liede
Die gold'ne Sonne wach.**

**[Und]1 singt zu seinem Werke
Aus voller frischer Brust,
Die Arbeit gibt ihm Stärke,
Die Stärke Lebenslust!**

**Bald wird ein bunt Gewimmel
In allen Tiefen laut,
Und plätschert durch den Himmel
Der sich im Wasser baut -**

**Und schlüpft auf glatten Steinen
Und badet sich und schnellt,
Der Große frißt den Kleinen
Wie auf der ganzen Welt.**

**Doch wer ein Netz will stellen
Braucht Augen klar und gut,
Muß heiter gleich den Wellen
Und frey seyn wie die Fluth;**

**Dort angelt auf der Brücke
Die Hirtinn - schlauer Wicht,
[Gib auf nur deine]2 Tücke
Den Fisch betrügst du nicht!**

*Texte de Franz Xaver von Schlechta (1796-1875),
"Fischerweise", 1824*

Musique de Franz Schubert (1797-1828)
"Fischerweise", (strophes 1-4, 6-7), D.881
Quatre Lieder Op. 96 n° 4 (1826)

Chanson de pêcheur

*Le pêcheur n'est pas harcelé par les soucis
Et les chagrins et les douleurs ;
Il détache tôt le matin
Avec l'esprit léger son bateau.*

*La paix est tout autour de lui
Dans tous les prairies et les ruisseaux,
Il appelle avec son chant
Le soleil doré à s'éveiller.*

*Il chante pendant son travail
Avec un cœur plein de vigueur,
Son travail lui donne la force,
Sa force la joie de vivre.*

*Bientôt un grouillement multicolore
Résonnera dans les profondeurs
Et jaillira à travers le ciel
Qui se reflète dans l'eau.*

*Mais celui qui veut poser un filet,
A besoin de bons yeux clairs,
Il doit être aussi serein que les vagues
Et aussi libre que les flots.*

*Là sur le pont est en train de pêcher
La bergère, petite rusée,
Arrête tes tours,
Tu ne duperas pas ce poisson !*